



COLECCIÓN CONOCIMIENTO CONTEMPORÁNEO

Metodologías activas con TIC en la educación del siglo XXI

Coordinadoras
Olga Buzón García
Carmen Romero García

Dykinson, S.L.

**METODOLOGÍAS ACTIVAS CON TIC
EN LA EDUCACIÓN DEL SIGLO XXI**

METODOLOGÍAS ACTIVAS CON TIC EN LA EDUCACIÓN DEL SIGLO XXI

Coordinadoras

OLGA BUZÓN GARCÍA
CARMEN ROMERO GARCÍA

Dykinson, S.L.

2021

METODOLOGÍAS ACTIVAS CON TIC EN LA EDUCACIÓN DEL SIGLO XXI

Diseño de cubierta y maquetación: Francisco Anaya Benítez

© de los textos: los autores

© de la presente edición: Dykinson S.L.

Madrid - 2021

N.º 32 de la colección Conocimiento Contemporáneo

1ª edición, 2021

ISBN 978-84-1377-592-0

NOTA EDITORIAL: Las opiniones y contenidos publicados en esta obra son de responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de Dykinson S.L ni de los editores o coordinadores de la publicación; asimismo, los autores se responsabilizarán de obtener el permiso correspondiente para incluir material publicado en otro lugar.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	22
---------------------------	----

CARMEN ROMERO GARCÍA

OLGA BUZÓN-GARCÍA

SECCIÓN I.

METODOLOGÍAS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA INNOVADORAS APOYADAS EN TECNOLOGÍAS

CAPÍTULO 1. PROYECTO COLABORATIVO ENTRE ESTUDIANTES DE DERECHO (NDSU) Y DE TRADUCCIÓN (UVA): MÁS ALLÁ DEL APRENDIZAJE DE CONCEPTOS LEGALES Y DE REDACCIÓN	25
--	----

BELÉN LÓPEZ ARROYO

LETICIA MORENO PÉREZ

ISABEL PIZARRO SÁNCHEZ

CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA PEDAGÓGICA EN LA FORMACIÓN DE LOS PROFESIONALES DE LA EDUCACIÓN	45
--	----

MARÍA JESÚS ROMERA IRUELA

CAPÍTULO 3. PRÁCTICA DOCENTE: LA SIMULACIÓN DE UN JUICIO EN UN COTEXTO VIRTUAL	66
---	----

TATIANA CUCURULL POBLET

CAPÍTULO 4. APRENDIZAJE BASADO EN PROYECTOS: ¿QUÉ SABEMOS SOBRE LA NUTRICIÓN?. UNA EXPERIENCIA UNIVERSITARIA	84
---	----

ANA QUINTERO CABELLO

CAPÍTULO 5. EL APRENDIZAJE COOPERATIVO: UNA NUEVA METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE QUE OFRECE MÚLTIPLES FUNCIONALIDADES	104
--	-----

RAQUEL POQUET CATALA

CAPÍTULO 6. ¿CÓMO MEJORAR LA COMPRESIÓN DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS CON TU PROPIA PÁGINA WEB? CASO PRÁCTICO EN CIENCIA DE LOS MATERIALES	124
--	-----

PETR URBAN

CAPÍTULO 7. BIENESTAR EMOCIONAL DE FUTUROS DOCENTES MEDIANTE APRENDIZAJE ACTIVO CON TIC	143
--	-----

CARMEN ROMERO-GARCÍA

OLGA BUZÓN-GARCÍA

CAPÍTULO 8. INNOVACIÓN DOCENTE EN EDUCACIÓN SUPERIOR. LA METODOLOGÍA FLIPPED CLASSROOM EN LA FORMACIÓN DE MAESTROS	164
RAQUEL M. GUEVARA INGELMO JOSÉ E. MORAL-GARCÍA ALBA GONZÁLEZ-PALOMARES SERGIO LÓPEZ-GARCÍA	
CAPÍTULO 9. METODOLOGÍAS ACTIVAS EN LA ENSEÑANZA DE LA DIDÁCTICA: FLIPPED CLASSROOM EN EDUCACIÓN FÍSICA.....	180
JOSÉ ENRIQUE MORAL-GARCÍA SERGIO LÓPEZ GARCÍA RAQUEL M. GUEVARA INGELMO ALBA GONZÁLEZ PALOMARES	
CAPÍTULO 10. PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE SOBRE LA EVALUACIÓN CONTINUA INTERACTIVA DEL ALUMNADO A TRAVÉS DE TERMINALES MÓVILES Y ORDENADORES PERSONALES DURANTE VARIOS CURSOS ACADÉMICOS.....	203
MANUEL RODRÍGUEZ HUGUET JORGE MANUEL GÓNGORA RODRÍGUEZ	
CAPÍTULO 11. NUEVAS HERRAMIENTAS PARA EL ESTUDIO DE LA JUVENTUD.....	216
ALEJANDRO FERNÁNDEZ DEL RÍO CRISTINA MORENO ADRIÁN MEGÍAS	
CAPÍTULO 12. LA EVALUACIÓN A DISTANCIA EN EL ENTORNO MOODLE	235
JOSÉ CARLOS PRIETO USANO	
CAPÍTULO 13. SCRATCH Y MIT APP INVENTOR COMO RECURSO TRANSVERSAL: AUTOEVALUACIÓN FORMATIVA.....	247
JAVIER SÁNCHEZ PRIETO CARMEN ROMERO-GARCÍA INGRID MOSQUERA GENDE MANUEL TIZÓN DÍAZ	
CAPÍTULO 14. TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN Y GAMIFICACIÓN EN EDUCACIÓN SUPERIOR: INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE LOS HÁBITOS SALUDABLES	267
MARIA REYES BELTRAN-VALLS MARTÍN SÁNCHEZ-GÓMEZ MIREIA ADELANTADO-RENAU	

CAPÍTULO 15. DINAMIZACIÓN DE LOS FOROS UNIVERSITARIOS EN LENGUA EXTRANJERA A TRAVÉS DE LA FIGURA DEL E- LEADING STUDENT	288
PAZ DíEZ-ARCÓN	
ELENA MARTÍN-MONJE	
ANDREA OTERO-MAYER	
CAPÍTULO 16. PERCEPCIONES DE FUTUROS DOCENTES DE MATEMÁTICAS ACERCA DEL USO DE TIC	311
MARTA CURTO PRIETO	
LARA ORCOS PALMA	
ÁNGEL ALBERTO MAGREÑÁN RUIZ	
CAPÍTULO 17. ENSEÑANZA UNIVERSITARIA Y TECNOLOGÍA AL SERVICIO DE LA EDUCACIÓN Y LA DISCAPACIDAD INTELLECTUAL. UNA EXPERIENCIA DE APRENDIZAJE SERVICIO.....	342
ANA MARÍA FERMOSE GARCÍA	
MARÍA JOSÉ MADRID	
CAPÍTULO 18. UN PASEO SOBRE LOS ELEMENTOS: LA TABLA PERIÓDICA COMO RECURSO EDUCATIVO UTILIZANDO METODOLOGÍA STEAM	365
OLGA MARÍA CREMADES DE MOLINA	
GLORIA L. MORALES PÉREZ	
CAPÍTULO 19. EVALUACIÓN DEL PROCESO ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN FUNCIÓN DE LA TITULARIDAD DE LA UNIVERSIDAD Y EL SEXO A TRAVÉS DE LA METODOLOGÍA FLIPPED CLASSROOM EN ALUMNOS DE ASIGNATURAS DE GESTIÓN DEPORTIVA DEL GRADO EN CIENCIAS DE LA ACTIVIDAD FÍSICA Y DEL DEPORTE.....	388
ANA M ^a GALLARDO GUERRERO	
ELENA CONDE PASCUAL	
M ^a JOSÉ MACIÁ ANDREU	
MARTA GARCÍA TASCÓN	
CAPÍTULO 20. KAHOOT: LA HERRAMIENTA DE ORO EN LA ENSEÑANZA DE LOS DEPORTES	406
SALVADOR PÉREZ-MUÑOZ	
ALBERTO RODRÍGUEZ CAYETANO	
GEMA ALONSO GARCÍA	
FÉLIX HERNÁNDEZ MERCHÁN	
CAPÍTULO 21. ENTORNOS VIRTUALES DE APRENDIZAJE COLABORATIVO Y ESCAPE ROOMS EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR	426
JOSEFINA C. SANTANA	
FRANCISCO J. SANTANA	

CAPÍTULO 22. PERCEPCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DEL GRADO EN CIENCIAS DE LA ACTIVIDAD FÍSICA Y DEL DEPORTE DEL USO DE METODOLOGÍAS ACTIVAS A TRAVÉS DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA #EMPLEASPORT LAB: SOFT- SKILLS AND INNOVATIVE TOOLS FOR EMPLOYABILITY..... 445

ELENA CONDE PASCUAL
ANTONIO SÁNCHEZ PATO
JUAN ALFONSO GARCÍA ROCA
ÁLVARO DÍAZ AROCA

CAPÍTULO 23. FORMACIÓN EN ENFERMEDADES RARAS O POCO FRECUENTES A TRAVÉS DEL TRABAJO COLABORATIVO EN EL GRADO EN FISIOTERAPIA 468

PATRICIA ROCAMORA PÉREZ
REMEDIOS LÓPEZ LIRIA
MARÍA DE LOS ÁNGELES VALVERDE MARTÍNEZ
MARÍA JOSÉ MORALES GÁZQUEZ

CAPÍTULO 24. INTERACCIÓN ENTRE EL ALUMNADO Y EL PROFESORADO EN FUNCIÓN DE LA TITULARIDAD DE LA UNIVERSIDAD Y EL SEXO A TRAVÉS DE LA METODOLOGÍA FLIPPED CLASSROOM EN LAS ASIGNATURAS DE GESTIÓN DEPORTIVA DEL GRADO EN CIENCIAS DE LA ACTIVIDAD FÍSICA Y DEL DEPORTE 487

MARTA GARCÍA TASCÓN
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ-SÁEZ
BENITO ZURITA ORTIZ
ANA M^a GALLARDO GUERRERO

CAPÍTULO 25. CREACIÓN DE CONTENIDOS DIGITALES PARA LA ENSEÑANZA EN GRADOS DE CIENCIAS DE LA SALUD: SALVANDO BARRERAS Y APROVECHANDO OPORTUNIDADES..... 504

REMEDIOS LÓPEZ LIRIA
PATRICIA ROCAMORA PÉREZ
MARÍA DE LOS ÁNGELES VALVERDE MARTÍNEZ
MARÍA JOSÉ MORALES GÁZQUEZ

CAPÍTULO 26. LAS TIC EN EL ÁMBITO DE LA EXPRESIÓN CORPORAL EN TIEMPOS DE COVID-19: LOS VIDEO-RETOS..... 523

MARÍA HUERTAS GONZÁLEZ-SERRANO
CARLOS PÉREZ-CAMPOS
RÓMULO JACOBO GONZÁLEZ-GARCÍA
SAMUEL LÓPEZ-CARRIL

CAPÍTULO 27. LA MITOLOGÍA GRECOLATINA A TRAVÉS DE IMÁGENES INTERACTIVAS. UN NUEVO ESPACIO DE APRENDIZAJE..... 544

MARÍA DOLORES HERNÁNDEZ MAYOR
MARÍA DOLORES ADSUAR FERNÁNDEZ
JOSEFA FERNÁNDEZ ZAMBUDIO

CAPÍTULO 28. LEMA UGR: PLATAFORMA WEB PARA APRENDER A ASIGNAR ENCABEZAMIENTOS DE MATERIA.....	569
JOSÉ MANUEL MORALES-DEL-CASTILLO	
CAPÍTULO 29. PREBRIEFING CON VIDEO TUTORIALES PARA TALLERES DE HABILIDADES EN ODONTOLOGÍA.....	588
CATALINA ZAMBRANO GUZMÁN	
GLEYVIS CORO-MONTANET	
MARIA JESÚS PARDO MONEDERO	
MARTA LÓPEZ DEL HIERRO CASADO	
CAPÍTULO 30. ESTRÉS Y ANSIEDAD EN LOS ESCENARIOS DE SIMULACIÓN CLÍNICA DE ALTA FIDELIDAD: ¿HASTA DÓNDE RECOMENDABLES?.....	623
GLEYVIS CORO-MONTANET	
MARÍA JESÚS PARDO MONEDERO	
MARTA LÓPEZ DEL HIERRO CASADO	
CATALINA ZAMBRANO GUZMÁN	
CAPÍTULO 31. MEJORA DE COMPETENCIAS PROFESIONALES EN EL PROFESORADO FORMACIÓN DE CIENCIAS SOCIALES MEDIANTE ANOTACIONES DE VIDEO	644
DANIEL DAVID MARTÍNEZ ROMERA	
ISRAEL DAVID MEDINA RUIZ	
SARA CORTÉS DUMONT	
CAPÍTULO 32. NEW TEACHING MATERIALS IN PHYSICS FOR HEALTH AND FOOD SCIENCES: THE PROJECT OF THE FACULTY OF PHARMACY AT THE UNIVERSITY OF VALENCIA	663
JUAN CARLOS JIMÉNEZ	
MARÍA JESÚS HERNÁNDEZ	
CAPÍTULO 33. MAPAS CONCEPTUALES PARA EL AULA DE MÚSICA: APLICACIONES EN EL APRENDIZAJE MUSICAL	672
BOHDAN SYROYID SYROYID	
CAPÍTULO 34. EL RETO DE LA FORMACIÓN INICIAL Y CONTINUA DEL PROFESORADO NOVEL: FORMACIÓN EN TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA EDUCACIÓN DESDE UN DEPARTAMENTO DE ANATOMÍA	683
FRANCISCO JOSÉ QUIÑONERO MUÑOZ	
CRISTINA MESAS HERNÁNDEZ	
BARBARA LÓPEZ MILLÁN	
CAPÍTULO 35. CREACIÓN/DISEÑO Y USO DE MODELOS 3D PARA LA ENSEÑANZA DE LA BIOLOGÍA MOLECULAR EN LOS GRADOS SANITARIOS.....	704
GLORIA L. MORALES PÉREZ	
OLGA M° CREMADES DE MOLINA	

CAPÍTULO 36. CREACIÓN DE CONTENIDOS DIDÁCTICOS INTERACTIVOS EN EL ÁMBITO DE LA INGENIERÍA.....	725
ANA BELÉN LÓPEZ GARCÍA	
CARMEN MARTÍNEZ GARCÍA	
M ^a TERESA COTES PALOMINO	
CAPÍTULO 37. ROLE PLAYING Y APRENDIZAJE COLABORATIVO EN LA UNIVERSIDAD: UN EJEMPLO DE INNOVACIÓN DOCENTE EN EL PERIODISMO.....	740
IRENE DONATE LAFFITTE	
ERNESTO VILLAR CIRUJANO	
FERNANDO RUEDA RIEU	
MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ DE LA NIETA	
CAPÍTULO 38. UNA EXPERIENCIA DE APRENDIZAJE INFORMAL EN YOUTUBE: LAS #CHARLASEDUCATIVAS.....	764
INGRID MOSQUERA GENDE	
CAPÍTULO 39. ANÁLISIS DE LA IDENTIDAD DIGITAL DOCENTE DE LOS INFLUENCERS EDUCATIVOS EN INSTAGRAM	788
MIGUEL ÁNGEL RUIZ DOMÍNGUEZ	
CONSTANZA RUIZ DOMÍNGUEZ	
CAPÍTULO 40. NUEVOS INDICADORES PARA EL ESTUDIO DE LA JUVENTUD: <i>OPINION LEADERS INDEX FOR YOUTH (OLIYOU)</i>	814
CRISTINA MORENO	
ALEJANDRO FERNÁNDEZ DEL RÍO	
ADRIÁN MEGÍAS	
CAPÍTULO 41. YOUTUBE Y EDUCACIÓN MUSICAL: PERCEPCIONES DE USUARIOS DEL CANAL COMPLEMENTARIO A LOS LIBROS DE TEXTO MÚSICA...¡Y ACCIÓN!.....	839
LUIS PONCE-DE-LEÓN	
CAPÍTULO 42. USO DE YOUTUBE E INSTAGRAM EN LA EDUCACIÓN: EL CASO DE LA ENSEÑANZA DE LAS MATEMÁTICAS	862
CELENA VALERIA MENDOZA TRUJILLO	
FERNANDO LARA LARA	
CAPÍTULO 43. ADOLESCENTES EXTREMEÑOS: SEGUIMIENTO DE “INFLUENCERS”.....	885
MENCARNACIÓN LOZANO GALVÁN	
CAPÍTULO 44. EL USO DE INSTAGRAM EN LA ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA TRADUCTORA.....	903
MARTA CARRILLO-OROZCO	
HÉCTOR LEVÍ CABALLERO ARTIGAS	

EL USO DE INSTAGRAM EN LA ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA TRADUCTORA

MARTA CARRILLO-OROZCO
Universidad Pablo de Olavide

HÉCTOR LEVÍ CABALLERO ARTIGAS
Universidad Pablo de Olavide

1. INTRODUCCIÓN

El auge de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en los últimos años ha sumergido nuestra sociedad en la era digital, en la que cada vez son mayores las actividades que realizamos con dispositivos electrónicos. Esto significa que el uso de este tipo de plataformas ha llegado a otros ámbitos y entornos con fines muy diversos, entre ellos la educación.

A este respecto, un reciente estudio que pretende evaluar el uso de las TIC en la educación superior muestra que, de un total de 897 estudiantes encuestados, el 84 % reconoce haber utilizado el móvil en clase con fines docentes (Figueras-Maz *et al.*, 2020). No obstante, la misma investigación ha servido para poner el foco en la escasa creatividad en la aplicación de las redes sociales (RRSS) en las aulas universitarias, lo que ha suscitado múltiples críticas por parte del estudiantado. Asimismo, gran parte de los estudiantes encuestados afirmaron que el empleo de RRSS con fines educativos puede llevar a la supresión de la frontera entre la vida académica y la privada (*Íbidem*, 2020). Sin embargo, nuestro estudio propone el uso de la red social Instagram no como medio docente, sino como recurso, en este caso, para la traducción y el análisis pretraslativo para la formación inicial de estudiantes de Traducción.

1.1. EL USO DE LAS RRSS Y LAS TIC EN LA FORMACIÓN DE TRADUCTORES

Desde los estudios de grado en Traducción e Interpretación, se forma a futuros traductores para hacer frente a los obstáculos y retos propios del proceso traductor. Esto implica el fomento de la competencia traductora desde la formación inicial. Para ello, es fundamental que el docente recurra a diferentes recursos que pongan de relieve las capacidades y destrezas del alumnado.

En este sentido, cabe mencionar que una investigación desarrollada en la Universidad de Alicante sobre la aplicación de las TIC al aula de traducción demuestra que existe unanimidad entre el cuerpo docente participante en el estudio del grado en Traducción e Interpretación implantado en dicha universidad, en lo que respecta a la necesidad de emplear las nuevas tecnologías en el aula de traducción (Fuente et al., 2018, p. 1122). No obstante, también se reconoce cierta dificultad en la implantación debido a la realidad cambiante y la continua actualización y aparición de diferentes herramientas TIC favorables para el aula de traducción (Fuente et al., 2018, p. 1123).

No cabe duda de que el ámbito de las TIC se caracteriza por su carácter cambiante y la constante aparición de herramientas innovadoras puede resultar abrumador para el profesorado. Una acción clave a través de la cual podría solventarse esta situación es la formación continua del profesorado en este ámbito concreto.

No obstante, a pesar de ser conscientes de las virtudes de las TIC y las limitaciones reales que estas suponen para el desempeño docente, en este estudio proponemos una herramienta cuyo uso está ampliamente extendido en la sociedad actual. El ya mencionado creciente uso de las nuevas tecnologías en nuestro día a día más allá del ámbito laboral ha facilitado que la competencia traductora se pueda desarrollar a través del uso de diferentes metodologías de enseñanza que impliquen el uso de las TIC.

De manera más específica, apuntamos a las RRSS como medio abierto y gratuito de difusión (e incluso, en muchos casos, publicitario), que permite al usuario visualizar contenido personalizado de interés en

cualquier momento y en cualquier parte del mundo. Además de estos pilares fundamentales, la comodidad y la facilidad en su uso han hecho que la utilización de las RRSS esté ampliamente extendida en la sociedad actual. A pesar de que la popularidad de las RRSS se debe, en parte, a su componente lúdico y de ocio, en los últimos años también ha desempeñado un papel importante en el ámbito educativo como herramienta innovadora con fines pedagógicos, tal como se recoge en estudios realizados por Camacho (2010) o Prieto *et al.* (2013)⁵².

Existe una gran variedad de plataformas de creación y difusión de contenido en la actualidad. Nos referimos más detalladamente a plataformas como Facebook, YouTube, Twitter, Instagram o TikTok, en las que niños, adolescentes y adultos invierten tiempo de su vida cotidiana⁵³. No obstante, cabe resaltar la idoneidad de Instagram por su gran alcance mediático y su amplia variedad de contenido interdisciplinar. Por esta razón, este estudio parte de la idea de que el contenido que podemos encontrar en esta red social es interdisciplinar, dinámico y atractivo para los traductores en formación. Instagram proporciona un sinfín de información y de textos de temáticas muy variadas que pueden ser perfectamente empleados en el aula para su análisis o traducción: desde, por ejemplo, consejos sobre cómo aprovechar una visita turística a un lugar determinado al uso de recetas culinarias. Más concretamente, en este estudio nos centramos en la idoneidad del uso de recetas recogidas una cuenta de Instagram para la formación de traductores.

1. 1. 1. El fenómeno *influencer*

Los continuos cambios tecnológicos han transformado la comunicación y la publicidad en los últimos años dando lugar a un amplio abanico de formatos digitales. Debido al auge de internet, la gran presencia de las

⁵² Se recomienda también consultar Belanche Gracia et al., (2020). Gestión de una cuenta de Instagram como herramienta de aprendizaje en el aula universitaria. En Alejandro Marco. *Buenas prácticas en la docencia universitaria con apoyo de TIC: experiencias en 2019*. ISBN 978-84-1340-130-0, págs. 49-57.

⁵³ Para ampliar información sobre el uso de las redes sociales, consúltese Tejada Garitan. E., Castaño Garrido, C., y Romero Andonegui, A. (2019). Los hábitos de uso en las redes sociales de los preadolescentes. RIED. *Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, 22(2), pp. 119-133 en el siguiente enlace: <https://bit.ly/3kN2ktD>.

RRSS en nuestra sociedad actual y el crecimiento exponencial del número de usuarios de estas plataformas, en la actualidad disponemos de fácil acceso a contenido diverso creado en otras partes del mundo, sin importar las barreras lingüísticas o geográficas.

Este contexto ha propiciado la consolidación del fenómeno *influencer*. Esto no es novedoso, pues según establece Català ha estado presente a lo largo de la historia a través de diferentes canales: el cine, la televisión, las revistas de sociedad, etc. (2019, p. 22). Sin embargo, el reciente auge de los *smartphones* y su uso extendido en nuestra sociedad actual son pilares fundamentales que han perfilado este fenómeno.

Más concretamente, De Veirman *et al.* definen a los denominados *influencers* como personas que alcanzan un amplio número de seguidores y que son consideradas como marcadoras de tendencias en uno o diferentes nichos de mercado (2016, p. 798). Por su parte, Jin *et al.* puntualizan que el gusto refinado en ámbitos como la moda y los estilos de vida es lo que permite a los *influencers* de Instagram monetizar su imagen (2019, p. 569). Casaló añade que son líderes de opinión que ejercen su influencia en la toma de decisiones de sus seguidores (2018, p. 511).

Habida cuenta de lo expuesto anteriormente, no cabe duda del impacto de los *influencers* en el ámbito publicitario. No obstante, a pesar de que la consolidación de esta actividad como profesión es ciertamente novedosa, el efecto positivo del uso de los *influencers* también se extiende al ámbito de la educación y la formación a todos los niveles.

La cuenta de Instagram elegida para la realización de este estudio, Deliciously Ella, supone un claro ejemplo de *influencer* en el ámbito de los estilos de vida y la comida saludable y vegana. Más adelante, en el apartado 3 aportamos una descripción pormenorizada de este recurso.

A modo de conclusión de este apartado, cabe reseñar que el empleo de las redes sociales y del fenómeno *influencer* suponen herramientas novedosas y de gran actualidad para la formación de traductores con el objetivo añadido de aumentar la motivación del alumnado.

1.2. EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA TRADUCTORA

1. 2. 1. Competencias específicas para la traducción

La competencia traductora, según Kelly, es la macrocompetencia que constituye el conjunto de “capacidades, destrezas, conocimientos e incluso actitudes que reúnen los traductores profesionales y que intervienen en la traducción como actividad experta y que se desglosa en diversas subcompetencias, en su conjunto necesarias para el éxito de la macrocompetencia” (2002, p. 14). La división de subcompetencias aportada por Kelly incluye las siguientes: subcompetencia estratégica, interpersonal, psicofisiológica, profesional, temática, cultural y comunicativa y textual (Kelly, 2002, p. 14).

Como resultado de la observación de la realidad profesional traductora, Kelly hace hincapié en la importancia del elemento cultural en la competencia traductora. Aunque este aspecto fue esbozado por otros traductólogos con anterioridad, como Nord (1991) y Neubert (2000), en *Un modelo de competencia traductora: bases para el diseño curricular* Kelly incluye la subcompetencia cultural como parte de la macrocompetencia traductora y la define como el conjunto de conocimientos enciclopédicos con respecto a los países donde se hablan las lenguas correspondientes y de valores, mitos, percepciones, creencias y comportamientos y sus representaciones textuales (2002, p. 14). El desarrollo y la mejora de la competencia traductora y, por lo tanto, de la subcompetencia cultural, es uno de los principales objetivos de los estudios de Traducción.

1. 2. 2. La competencia intercultural en Traducción e Interpretación

Los perfiles de los profesionales de la traducción dan cuenta de la necesidad de fomento de la Competencia Intercultural (CI) durante el proceso formativo. Los egresados en Traducción e Interpretación tienen a su alcance numerosas salidas profesionales relacionadas con la internacionalización y la mediación lingüística y cultural. De manera más específica, tal como recoge en su portal web la Universidad Pablo de

Olavide⁵⁴ en la sección de información general del grado en Traducción e Interpretación, destacamos las siguientes salidas laborales: traductor, intérprete, asesor lingüístico, redactor multilingüe y mediador multilingüe.

Por su parte, el *Libro Blanco sobre el Grado en Traducción e Interpretación* (Muñoz Raya *et al.*, 2004) recoge que el de mediador lingüístico y cultural es uno de los perfiles profesionales más solicitados. Además, cabe mencionar que, como consecuencia de la globalización, en los últimos años se ha producido un auge de salidas profesionales como la localización⁵⁵ y la transcreación, caracterizadas por un fuerte componente de mediación lingüística e intercultural.

Teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente, partimos de la concepción de que el traductor es un mediador intercultural, por lo que la presencia de la CI resulta de gran relevancia. La CI es definida por Witte (2008) como la capacidad de tomar conciencia crítica de lo que se sabe de forma inconsciente y de aprender conscientemente lo que no se sabe de la propia cultura y de otras, así como la capacidad de relacionar y contrastar dichas culturas con el fin de poder recibir y producir comportamientos de acuerdo con el objetivo de la comunicación de diferentes interlocutores de culturas distintas para hacer posible la comunicación entre ellos.

En las últimas décadas se ha puesto de relieve la importancia de la CI en la formación de traductores e intérpretes. Aunque las propuestas de modelos de competencia traductora que incluyen la CI son escasas, cabe destacar la labor de investigación realizada por el grupo AVANTI

⁵⁴ Para ampliar información sobre los estudios de grado en Traducción e Interpretación, consúltese el siguiente enlace: <https://bit.ly/3gYknvP>

⁵⁵ La ya desaparecida Localization Industry Standard Association define la localización como el proceso de adaptación de un producto ya existente en un mercado concreto a otro mercado receptor culturalmente diferente. El glosario completo de términos puede consultarse en el siguiente enlace: <https://bit.ly/3yBpYy5>

de la Universidad de Granada en lo que respecta a la inclusión de la CI en la formación de traductores⁵⁶.

En este punto consideramos oportuno mencionar también el esfuerzo por promover la adquisición de la CI realizado por Gutiérrez Bregón materializado en un estudio (2016) con el objetivo de definir y medir la CI del traductor a través de la realización de entrevistas y cuestionarios a alumnado y profesorado para así conocer su importancia en la formación en traducción.

No obstante, la CI no siempre ha tenido un lugar en la formación de futuros traductores. No son muy numerosas las propuestas de competencia traductora que integran la CI en el conjunto de subcompetencias (Kelly, 2002; EMT, 2009). Por ejemplo, otro de los modelos de competencia traductora más extendidos es el proporcionado el grupo PACTE (Process in the Acquisition of Translation Competence and Evaluation), dirigido por Hurtado Albir, el cual sostiene que el conocimiento cultural se encuentra dentro de la denominada *extralinguistic sub-competence* (subcompetencia extralingüística), no de manera aislada. En cualquier caso, como sostiene Gutiérrez Bregón (2016, p. 118):

La necesidad de una formación intercultural se hace si cabe más patente en la formación de un traductor, donde el contacto con otras culturas se produce desde el inicio –tanto por los textos con los que trabaja como por la diversidad cultural del aula debido al fomento que se hace de los programas de movilidad estudiantil–, y se extiende durante toda su vida profesional.

Es consabido que al traducir no solo se entra en contacto con dos lenguas, sino también con dos culturas. Como parte de la formación del grado en Traducción e Interpretación, este conocimiento se obtiene de manera directa través de asignaturas como Cultura y civilización de las lenguas de especialización, que proporcionan al estudiantado el panorama actual de un idioma determinado dentro de su contexto sociocultural. Además, según las aportaciones de Kelly y Soriano García (2007), los programas de movilidad a otros países extranjeros en los

⁵⁶ Nos referimos concretamente al proyecto ACCI (Adquisición de la competencia cultural e intercultural en la formación de traductores), desarrollado por el grupo de investigación AVANTI (HUM-763) de la Universidad de Granada y financiado por el Plan Nacional I+D.

que participa el estudiantado también suponen una experiencia que favorece la adquisición de la CI. Consideramos que este conocimiento sociocultural de los idiomas de especialización supone una sólida base para la adquisición de la CI.

No obstante, a raíz de todo lo anteriormente argumentado en este apartado, estipulamos necesario puntualizar que los textos también son un buen reflejo de los aspectos culturales en los que se enmarca la lengua origen del texto a traducir. Por esta razón, como ya hemos comentado, la adquisición de la CI en el plan de estudios del grado de Traducción e Interpretación es de vital importancia.

En resumen, la naturaleza del desempeño del traductor implica que los profesionales de este sector sepan desenvolverse de manera óptima en entornos interculturales, lo que avala la importancia del fomento de la CI durante el proceso formativo.

2. OBJETIVOS

El presente trabajo tiene como objetivo presentar el uso de la red social Instagram como herramienta para la formación inicial de estudiantes del ámbito de la Traducción. A través de una selección de recetas publicadas en la cuenta de Instagram Deliciously Ella se fomenta el desarrollo de la competencia traductora y, más concretamente, de la CI.

Se trata de un recurso de acceso abierto que incluye recetas creadas por Deliciously Ella destinadas específicamente a los seguidores de la cuenta de Instagram mencionada con anterioridad. El contenido culinario publicado en esta cuenta en forma de recetas resulta idóneo para la formación inicial de traductores, ya que muestran aspectos lingüísticos y culturales, tales como el lenguaje coloquial e informal característico de las RRSS, elementos culturales y aspectos característicos de la terminología culinaria que los discentes deberán tener en cuenta para realizar una labor traslativa óptima.

El contenido se caracteriza por la terminología culinaria propia del contexto británico, una gastronomía cada vez más influenciada por otras como la india. A pesar del carácter internacional de las recetas, estas no

se identifican con la gastronomía típica española, un aspecto que consideramos de interés para el desarrollo de la CI en la formación de traductores.

Además, para el uso de este recurso en el aula, sugerimos la utilización del modelo de análisis textual pretraslativo propuesto por Nord (2012), como base para que el alumnado en formación inicial pueda esclarecer aspectos de suma importancia que condicionarán el proceso traslativo prestando especial atención la información que proporciona el encargo de traducción, pero también a los aspectos característicos del texto origen (TO).

3. PROPUESTA DE USO DE LA CUENTA DE INSTAGRAM DELICIOUSLY ELLA PARA EL DESARROLLO DE LA CI

3.1. DELICIOUSLY ELLA

Detrás de la cuenta de Instagram Deliciously Ella⁵⁷ se encuentra Ella Mills, una empresaria y escritora británica que, además, posee su propia marca de artículos de alimentación basados en comida saludable y vegana denominada Deliciously Ella. También es autora de varios libros de cocina⁵⁸, dispone de una aplicación móvil desde donde difunde contenido propio relacionado con este tipo de alimentación y es propietaria de un restaurante en Londres también caracterizado por la alimentación natural y vegana.

Ella Mills también se encarga de la difusión de recetas saludables y veganas a través de su página web⁵⁹ y de las RRSS, aunque principalmente utiliza su cuenta de Instagram, donde tiene 2 millones de seguidores de diferentes partes del mundo. La lengua vehicular de esta cuenta de Instagram es el inglés. En este punto, es preciso mencionar que recientemente se ha creado una cuenta de Instagram titulada

⁵⁷ Se puede acceder a su perfil de Instagram a través del siguiente enlace: <https://bit.ly/3zEG5fP>

⁵⁸ Algunos de los libros que ha publicado son: *Deliciously Ella Every Day* (2016) y *The Plant-Based Cookbook* (2018). El único libro traducido a lengua española hasta la fecha de redacción de este artículo es *Las delicias de Ella* (2015).

⁵⁹ La página web puede consultarse en el siguiente enlace: <https://bit.ly/3BDYPMK>.

“Deliciously Ella en español”⁶⁰ que recoge algunas publicaciones de la cuenta original traducidas al español. Sin embargo, consideramos que esta cuenta no es oficial y que ha sido creada por algún aficionado, ya que cuenta con un número llamativamente escaso de seguidores y el ritmo de publicaciones es muy poco frecuente.

En la cuenta de Instagram Deliciously Ella predominan vídeos e imágenes con recetas gastronómicas veganas y saludables, así como contenido publicitario enfocado en su marca de productos alimenticios. No obstante, Ella Mills también comparte con sus seguidores imágenes en familia dando a conocer ciertas experiencias personales, principalmente relacionadas con la maternidad.

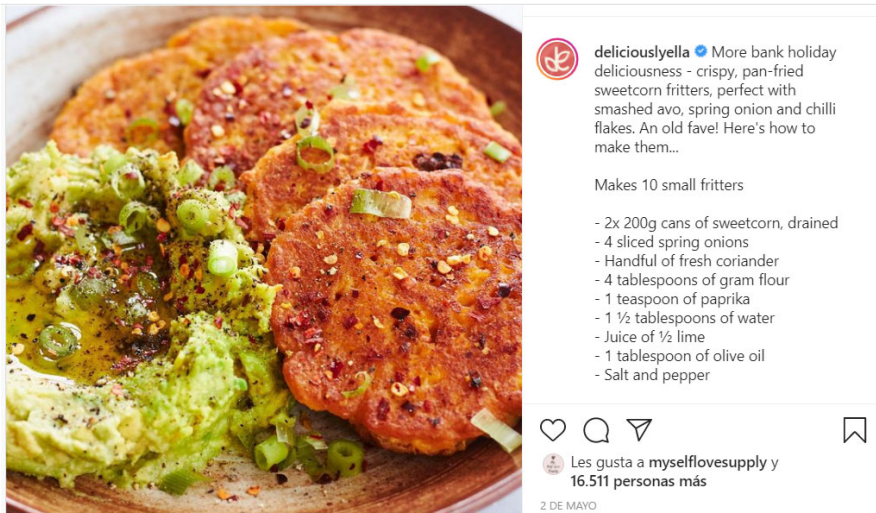
Por otra parte, y centrándonos en el plano lingüístico, cabe mencionar que Ella Mills se dirige a sus seguidores de Instagram de una manera cercana e intentando establecer un vínculo con su público. Esto puede observarse en el tipo de contenido que publica y también en la manera en la que se dirige a sus seguidores. Así, para comunicarse con sus seguidores emplea un registro informal en los textos que acompañan a las imágenes que publica en Instagram; por ejemplo, sustantivos como *gooey-ness* (‘viscosidad’) o adjetivos como *zingy* (‘picante’) o *melt-in-your-mouth* (‘que se derrite en la boca’). De manera específica, en sus textos se puede observar el empleo de expresiones coloquiales (como *doesn't get better than this* [‘nada mejor que esto’]), referencias a acontecimientos culturales del contexto británico (días festivos específicos, eventos concretos en Londres como por ejemplo exposiciones de arte), así como el uso recurrente de acortamiento de palabras (como *veggies* [*vegetables*, ‘verduras’], *avo* [*avocado*, ‘aguacate’]). También desempeña un gran papel el uso de una función apelativa del lenguaje con el objetivo de llamar la atención de sus receptores.

⁶⁰ Esta cuenta de Instagram se encuentra accesible a través del siguiente enlace: <https://bit.ly/3yBqqfL>

3.2. LAS RECETAS DE DELICIOUSLY ELLA

A continuación, se propone un ejemplo de receta extraída de la cuenta de Instagram de Deliciously Ella para su explotación didáctica en el aula de traducción con el objetivo específico de desarrollar la CI.

FIGURA 1. Ejemplo de una receta publicada en la cuenta de Instagram de Deliciously Ella.



Fuente: <https://bit.ly/3zHVhIV>

Este sería un ejemplo de receta que emplearíamos como material didáctico. En este caso, podemos encontrar: expresiones coloquiales (*An old fave!* [‘¡Un clásico!’]), acortamientos (*avo* [‘aguacate’]), e ingredientes con los que no estamos tan familiarizados en la cocina mediterránea (*chili flakes* [‘copos de chili’]), etc. Como se ha indicado con anterioridad, el empleo de este recurso en el aula de traducción resulta idóneo, pero para ello es necesario realizar un análisis previo que permita la identificación de problemas de traducción y de los agentes que forman parte de este proceso comunicativo (emisor, receptor, canal, etc.), elementos indispensables para cualquier acto comunicativo. En este aspecto nos centramos a continuación.

3.3. EL ANÁLISIS PRETRASLATIVO

Teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente, la propuesta se centra en que el alumnado produzca un texto meta (TM) en lengua española tomando como base un TO en lengua inglesa que se corresponde con las recetas publicadas en la cuenta de Instagram Deliciously Ella. En este artículo se proporciona un único ejemplo debido a las limitaciones de espacio, pero pueden encontrarse otras de interés. Para poder realizar la labor traductora será esencial la reflexión y el análisis textual previos que permitan proceder a la elección de las técnicas y estrategias de traducción⁶¹ pertinentes y así asegurar una óptima transmisión intercultural.

3.3.1. El encargo de traducción

Uno de los pasos imprescindibles antes de comenzar a traducir es comprender y tener en cuenta el encargo de traducción, ya que este determina las circunstancias y condiciones en las que se va a llevar a cabo la labor traductora⁶². El encargo señala las instrucciones que parten del cliente que solicita los servicios de traducción, por lo que estas indicaciones condicionan de manera específica el proceso de traducción y determinan el resultado⁶³. Por ejemplo, a pesar de que el texto origen sea el mismo, el resultado sería diferente si el público receptor de la traducción de un texto determinado fuese un grupo de estudiantes de secundaria o, por otro lado, estuviese destinado a especialistas en un ámbito concreto.

Si nos centramos en la temática que hemos utilizado en este estudio, podríamos señalar como ejemplo de encargo de traducción el siguiente:

⁶¹ Hurtado Albir (2017 [2001], p. 308) distingue entre técnica y estrategia de traducción; el primer concepto hace referencia al «procedimiento verbal concreto, visible en el resultado de la traducción», mientras que una estrategia de traducción alude a los «procedimientos (verbales y no verbales, conscientes e inconscientes) de resolución de problemas».

⁶² A este respecto, Nord (2009, p. 217) sostiene que «el texto meta debería ser “adecuado a” las exigencias del encargo».

⁶³ Ahora bien, las instrucciones de traducción no siempre se presentan de la forma más adecuada; la complejidad o la falta de precisión del encargo corresponden con dificultades de traducción. Para más información, véase Nord (2009).

Un chef de cocina español con pocos conocimientos de inglés, decide dar un curso de cocina internacional a futuros chefs españoles. El chef localiza esta [receta de la cuenta de Instagram de Deliciously Ella](#) y decide incluirla en su curso de cocina. A través de la página web en la que Vd. se publicita como traductor autónomo, contacta con Vd. y le encarga la traducción de esta receta en lengua inglesa al español para proyectarla en un Prezi (Adaptado de Mendoza, 2019, p. 112).

Los traductores en formación deberán tener en cuenta las indicaciones concretadas en el encargo de traducción para poder producir un TM acorde con las necesidades del cliente. Del mismo modo, también se deberán tener en cuenta los aspectos característicos de este tipo de contenido, que supondrán también un reto para la traducción: por un lado, la terminología, pues muchos de los ingredientes empleados en las recetas pueden no existir en la cultura o país del TM o no ser de sencillo alcance y, por otro, las formas lingüísticas empleadas, especialmente interesantes por su carácter informal.

3. 3. 2. El análisis previo del texto

La siguiente cuestión estaría más relacionada con la metodología, en otras palabras, cómo se podría trabajar este contenido en el aula de traducción. Para ello, proponemos utilizar el modelo de análisis pretraslativo de Nord. La autora alemana propone un análisis de corte funcional en el que se consideran tanto los factores extratextuales que condicionan el encargo de traducción como los intratextuales. En la siguiente tabla se explicitan los elementos que se deben tener en cuenta antes de la traducción:

TABLA 1. TABLA de análisis textual pretraslativo de Nord (2012).

TEXTO DE ORIGEN	ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN	TEXTO DE TÉRMINO
FACTORES EXTRATEXTUALES		FACTORES EXTRATEXTUALES
Emisor		Emisor
Receptor		Receptor
Lugar		Lugar
Tiempo		Tiempo
Medio		Medio
Motivo (con el momento de producción)		Motivo (con el momento de producción)

Función		Función
FACTORES INTRATEXTUALES		FACTORES INTRATEXTUALES
Temática		Temática
Contenido		Contenido
Presuposiciones		Presuposiciones
Género y composición textual		Género y composición textual
Elementos no verbales		Elementos no verbales
Léxico		Léxico
Sintaxis		Sintaxis
Tenor/Tono		Tenor/Tono
EFECTO		EFECTO
Efecto		Efecto

Como podemos observar, este modelo de análisis pondría de relieve tanto los aspectos extratextuales como los intratextuales, pues estos van a condicionar el proceso traductor. Ahora bien, aplicando esto a nuestra investigación, lo que proponemos es utilizar estos parámetros incluidos en el modelo propuesto por Nord a los textos propuestos, es decir, las recetas de Deliciously Ella, para que el discente tome mayor conciencia de los diferentes elementos que envuelven esta «actividad comunicativa bilingüe mediada» (Jiménez Hurtado, 2015, p.230).

Así, este modelo de análisis resulta óptimo para que el alumnado en formación inicial pueda esclarecer aspectos de suma importancia que condicionarán el proceso traslativo prestando especial atención la información que proporciona el encargo de traducción, pero también a los aspectos característicos del TO.

Con todo, puesto que la presente investigación se centra en la formación de la CI del estudiantado, debemos considerar los aspectos tanto extratextuales como intratextuales que ofrecen textos como las recetas de Deliciously Ella publicadas en su cuenta de Instagram. En primer lugar, las recetas, en tanto que fórmulas de composición, presentan un componente cultural indudable, pues nos pone en contacto directo con la cultura de la lengua origen. Pensemos, por ejemplo, en platos típicos de una cultura determinada (como *blondie with chickpeas* [‘brownie de vainilla con garbanzos’]) o en recetas en las que se empleen algún producto local (como *pitted Medjool dates*

[‘dátiles Medjool sin hueso’]). Por otro lado, también debemos tener en cuenta cuestiones más relacionadas con el plano lingüístico: cómo nos dirigiríamos al receptor del texto (uso de tú o de usted⁶⁴, el uso del imperativo o infinitivo, etc.) o el sistema de medidas.

5. CONCLUSIONES

Dado su contenido lingüístico, consideramos que la cuenta de Instagram Deliciously Ella supone un recurso idóneo para el desarrollo de la competencia traductora durante la fase de formación inicial de futuros traductores especializados en la combinación inglés-español.

Además, el contenido que se publica en esta cuenta está relacionado con la gastronomía, lo que constituye un aspecto cultural característico que permite el desarrollo de la competencia intercultural del alumnado. Las publicaciones difundidas a los usuarios de Instagram desde esta cuenta incluyen principalmente recetas que promueven un estilo de vida saludable de acuerdo con la gastronomía anglosajona. En este sentido, es importante señalar que el texto con terminología culinaria se acompaña de una imagen que presenta el aspecto del plato en cuestión o un vídeo mostrando brevemente el proceso de elaboración, lo cual facilita la comprensión para los aprendices.

De otra parte, el hecho de que se haya seleccionado particularmente el contenido publicado en Instagram, la red social más popular en la actualidad entre la población joven, no es baladí. Al ser una herramienta que el alumnado utiliza en su tiempo libre y para consultar contenido de ocio, hace que el alumnado se implique en el proceso de aprendizaje con motivación.

Otro aspecto característico de esta red social y que es beneficioso en el proceso de aprendizaje de traductores nóveles es la cercanía que muestran los *influencers* con su público. Por esta razón, el lenguaje empleado dista de ser formal, lo que contribuye al desarrollo de la competencia

⁶⁴ La forma simplificada en inglés es *you*.

lingüística de los aprendices a través del dominio de diferentes registros en lengua extranjera.

En suma, se trata de material auténtico creado para un público concreto perteneciente a un contexto cultural específico y que, a su vez, es utilizado en el proceso enseñanza-aprendizaje para motivar al alumnado. Asimismo, la metodología propuesta facilitaría al estudiantado la traducción de textos del ámbito culinario a través del análisis pretraslativo y la identificación de problemas de traducción.

Este estudio supone un punto de partida para desarrollar, en futuras investigaciones, tanto la presentación de la puesta en práctica del material a un grupo de alumnos determinado del grado en Traducción e Interpretación en la fase de formación inicial, como el análisis de los resultados obtenidos.

6. REFERENCIAS

- Belanche Gracia, D., Narciso Lozano, D., & Pérez-Rueda, A. (2020). Gestión de una cuenta de Instagram como herramienta de aprendizaje en el aula universitaria. En J. L. Alejandro Marco (Ed.), *Buenas prácticas en la docencia universitaria con apoyo de TIC: experiencias en 2019* (pp. 49-59).
- Camacho, M. (2010). Las redes sociales para enseñar y aprender. En *Aprendizaje con redes sociales* (pp. 11-42).
- Casaló, L., Flavián, C., & Ibáñez-Sánchez, S. (2018). Influencers on Instagram: antecedents and consequences of opinion leadership. *Journal of Business Research*. <https://doi.org/10.1016/j.jbusres.2018.07.005>
- Català, J. M. (2019). Los influencers y el marketing digital, una convivencia necesaria. *Oikonomics*, 11, 21-28. <https://doi.org/10.7238/o.n11.1903>
- Deliciously Ella [@deliciouslyella]. 2021, 2 de mayo. Instagram. <https://bit.ly/3zHVhIV>
- Deliciously Ella (s.f.). *Deliciously Ella*. <https://bit.ly/3BDYPMK>.
- De Veirman, M., Cauberghe, V., & Hudders, L. (2016). Marketing through Instagram influencers: impact of number of followers and product divergence on brand attitude. *International Journal of Advertising*, 36(5), 798-828.

- European Master's in Translation (EMT) (2009). *Competences for professional translators, experts in multilingual and multimedia communication*. <https://bit.ly/3DHkplt>
- Figueras-Maz, M., Grandío-Pérez, M. M. & Mateus, J. C. (2020). Students' perceptions on social media teaching tools in higher education settings. *Communication & Society*, 34 (1), 15-28.
- Fuente, P., Argudo, H., Casado, N., Linares, N., Serrano, E., & Sanz, C. (2018). Estudio de la aplicación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) al aula de traducción: ¿fantasía o realidad? En *El compromiso académico y social a través de la investigación e innovación educativas en la Enseñanza Superior* (Vol. 2, Número November, pp. 633-640).
- Gutiérrez Bregón, S. (2016). La competencia intercultural en la profesión del traductor: aproximación desde la formación de traductores y presentación de un estudio de caso. *TRANS. Revista de traductología*, 20, 57-74. <https://doi.org/10.24310/trans.2016.v0i20.2064>
- Hurtado Albir, A. (ed.) (2017). Researching translation competence by PACTE Group [Investigación de la competencia traductora por el grupo PACTE]. Benjamin Translation Library.
- Hurtado Albir, A. (2017 [2001]). *Traducción y traductología Introducción a la traductología*. Cátedra.
- Jiménez Hurtado, C. (ed.) (2015). La traducción como comunicación interlingüística transcultural mediada. *Selección de artículos de Gerd Wotjak*. Peter Lang.
- Jin, S. V., Muqaddam, A., & Ryu, E. (2019). Instafamous and social media influencer marketing. *Marketing Intelligence and Planning*, 37(5), 567-579. <https://doi.org/10.1108/MIP-09-2018-0375>
- Kelly, D. (2002). Un modelo de competencia traductora: bases para el diseño curricular. *Puentes*, 1, 9-20.
- Kelly, D., & Soriano García, I. (2007). La adquisición de la competencia cultural en los programas universitarios de formación de traductores: el papel de la movilidad estudiantil. *Cuadernos del traductor-intérprete*, 26, 208-210.
- Localization Industry Standard Association (2010). Glosario. <https://bit.ly/3yBpYy5>
- Mendoza García, I. (2019). *Teoría de la traducción: el pilar de la práctica traductora*. Comares.

- Muñoz Prieto, M. M., Fraguero Barreiro, M. S., & Ayuso Manso, M. J. (2013). La importancia de las redes sociales en el ámbito educativo. *Escuela Abierta*, 16, 91-104.
- Muñoz Raya, E., & Al, E. (2004). *Libro Blanco sobre el Grado en Traducción e Interpretación*. Agencia Nacional de Evaluación y de la Acreditación. http://www.aneca.es/var/media/150288/libroblanco_traduc_def.pdf
- Neubert, A. (2000). Competence in language, in languages, and in translation. En C. S. y B. Adab (Ed.), *Developing Translation Competence* (pp. 3-19). John Benjamins.
- Nord, C. (2012). *Texto base, texto meta: un modelo funcional de análisis pretraslativo*. Publicacions de la Universitat Jaume I.
- Nord, C. (2009). El funcionalismo en la enseñanza de traducción. *Mutatis Mutandis*, Vol. 2 (2), 209-243.
- Nord, C. (1991). *Text Analysis in Translation. Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation- Oriented Text Analysis*. Rodopi.
- Tejada Garitan. E., Castaño Garrido, C., y Romero Andonegui, A. (2019). Los hábitos de uso en las redes sociales de los preadolescentes. *RIED. Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, 22(2), pp. 119-133. <http://dx.doi.org/10.5944/ried.22.2.23245>.
- Universidad Pablo de Olavide (s.f.). *Grado en Traducción e Interpretación*. <https://bit.ly/3gYknvP>
- Witte, H. (2008). *Traducción y percepción intercultural*. Editorial Comares.